

Objekttyp: **FrontMatter**

Zeitschrift: **Zürcher Illustrierte**

Band (Jahr): **15 (1939)**

Heft 9

PDF erstellt am: **28.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



**Gewinner der Preisaufgabe**  
«Generalversammlung der ZI-Inserenten» in dieser Nummer  
Dans ce numéro: Résultats de notre concours  
«Assemblée générale des Annonceurs de la ZI»

### Die Prinzessin in der Wintersonne

Ein Jahr alt ist jetzt die Prinzessin Beatrix von Holland. Hier sitzt sie mit ihrer Mutter, der Kronprinzessin Juliana, in der Wintersonne von Grindelwald und bekommt ihr Frühstück, ehe der ungewohnte und fröhliche Spaziergang auf dem Schnee beginnt. In Grindelwald hält sich zur Zeit auch der Vater Prinz Bernhard auf und anderswo im Oberland die Großmutter, Königin Wilhelmine von Holland.

«Royalties» parmi nous. Toute la famille royale des Pays-Bas séjourne actuellement dans l'Oberland. La Princesse-héritière Juliana et sa petite fille Béatrice sont à Grindelwald, où réside également le Prince Bernard. S. M. la Reine Wilhelmine passe ses vacances non loin de cette station.



### Im vollen Sonnenlicht

Englische Gäste in der Winter-Mittagssonne vor einem Hotel im Berner Oberland.

*A défaut d'un membre cassé, il est bon de prouwer par son hâle de son séjour aux sports d'hiver. Albion se dore au soleil de l'Oberland.*

Photo Paul Senn



### Der Chamberlain

So heißt der neueste Pariser Tanz englischen Ursprungs. Ein Regenschirm gehört als dritter Partner dazu. Damit angelt der Tänzer nach der Dame am Arm eines andern, die ihm gefällt. Sie muß mit dem Angler nun den Tanz fortsetzen. Der verwaist Geliebene aber angelt seinerseits mit dem Schirm nach etwas Neuem.

*«C'est la Chamberlain, dont tout le monde a son pépin». Cette nouvelle danse vient d'Angleterre. Qui désire enlever à un danseur sa compagne, l'accroche avec son parapluie. Le conflit que risque de provoquer ce genre de procéder n'est pas à craindre. Le partenaire évincé a la ressource d'user du même moyen pour reprendre sa dulcinée.*



### Gut beschattet

So war's vordem beim Wintersport. In solchem Tenue rückten sie aus, die Bahnbrecherinnen am Anfang unserer Sport-Epöche, und so sah man sie wieder im heurigen kultur-historischen Festzug, den Grindelwald durch seine Straßen führte, damit man sich erinnere, daß der Wintersport im Gletscherdorf nun schon ein halbes Jahrhundert alt ist.

*A Grindelwald, on ressuscite les «temps héroïques» du ski. Par les rues défilent «les téméraires sportives» que présentaient les lithographies, d'il y a 50 ans.*



### Das Hoheitszeichen für den Papst

Wenn ein Papst stirbt, wird der Ring, den er als Hoheitszeichen getragen hat, zerbrochen. Für jeden neuen Papst wird ein neuer Ring angefertigt. Das hat dieser Goldschmied jetzt gemacht. Bis auf den Namen, der erst eingraviert werden kann, wenn die Papstwahl stattgefunden hat, ist der «Fischer»-Ring fertig.

*«L'anneau du pêcheur qui orne le doigt des Souverains - Pontifes est brisé à leur mort. Avant l'ouverture du conclave, un ciseleur prépare la bague du futur Pape dont il ne restera qu'à graver le nom après l'élection.*